

Sporazum

između

Organizacije za evropsku bezbednost i saradnju

i

Ministarstva pravde Republike Srbije

za

izradu nacrtu Zakona o zaštiti svedoka

Organizacija za evropsku bezbednost i saradnju, u daljem tekstu "OEBS" i Ministarstvo pravde Republike Srbije, u daljem tekstu "Ministarstvo".

Uzimajući u obzir činjenicu da OEBS-u finasijski podržava i pomaže sprovođenje projekta "Izrada nacrtu Zakona o zaštiti svedoka,"

Uzimajući u obzir činjenicu da Ministarstvo realizuje projekat,

OEBS i Ministarstvo sporazumeli su se o sledećem:

Član 1: Projekat

Opis projekta je priložen uz ovaj Sporazum.

Član 2: Realizacija projekta

1. U realizaciji projekta Ministarstvo se obavezuje da preduzme sledeće aktivnosti:

- organizuje rad radne grupe za izradu nacrtu Zakona o zaštiti svedoka;
- obezbedi u saradnji sa OEBS-om odgovarajuću nadoknadu za članove radne grupe;
- obezbedi u saradnji sa OEBS-om odgovarajući kancelarijski prostor, opremu za rad i sav potreban materijal za rad radne grupe.

2. Realizacija projekta počće 1. maja 2004 i trajaće do 30. juna 2004. godine.

3. Ukoliko se pojave okolnosti koje dovode u pitanje izvodljivost ili valjanost projekta, ili ako jedna od strana izvrši značajnu izmenu ciljeva projekta, o tome se obe strane moraju pismenim putem saglasiti pre nego što se sprovedu takve izmene, ili pre nego što se nastavi sa sprovođenjem projekta.

Član 3: Potrebno osoblje za realizaciju projekta

1. Da bi se projekat realizovao na način naveden u članu 2. ovog Sporazuma, Minisatrstvo će angažovati i nadgledati šest članova radne grupe.
2. Ministarstvo će sklopiti direktne ugovore sa licima navedenim u članu 3., stav 1., ovog Sporazuma. Angažovana lica radiće pod nadzorom i rukovodstvom Minisatrstva. OEBS ne snosi nikakvu odgovornost za osoblje koje angažuje Ministarstvo.

Član 4: Budžet i plaćanja

1. Predlog budžeta sa predračunom troškova koji je dostavilo Ministarstvo i na koje je OEBS dao saglasnost, a koji je priložen u Aneksu, predstavlja sastavni deo ovog sporazuma. Ministartsvo preuzima finansijsku odgovornost za izvršenje ovog budžeta.

Isplata u nekoliko tranši

2. OEBS će obezbediti sredstva za aktivnosti predviđene ovim projektom u iznosu koji ne prelazi 9,000 evra a koja će biti isplaćena u dve tranše. Ministarstvo će potvrditi prijem sredstava u roku od sedam dana od prijema svake tranše.
 - (a) Prva tranša od 2,700 evra što iznosi 30% potrebnih sredstava isplatiće se u roku od pet dana od dana potpisivanja ovog sporazuma;
 - (b) Druga tranša od 6,300 evra što iznosi 70% potrebnih sredstava isplatiće se u roku od pet dana od prijema konačnog finansijskog i obrazloženog izveštaja kako je navedeno u članu 6. ovog sporazuma;
3. Sredstva će se u dinarskoj protivvrednosti uplatiti na sledeći račun broj 840-732121843-70 , koji se vodi kod Uprave za javna placanja a u korist Ministarstva pravde Republike Srbije

kod banke acun tekucih donacija od medjunarodnih organizacija u korist nivoa republike

Član 5: Izveštavanje

1. Ministarstvo će dostaviti rukovodiocu projekta iz OEBS-a finansijski izveštaj i obrazloženi izveštaj u roku od trideset dana od završetka projekta.
2. Obrazloženi izveštaj sadrži:
 - (a) kratak opis ciljeva projekta;
 - (b) pregled preduzetih aktivnosti;
 - (c) podatke o ostvarenju ciljeva projekta;
 - (d) ocenu projekta, uključujući probleme sa kojima se susretalo i uspehe;
 - (e) očekivani rezultat.

3. Konačni finansijski izveštaj sadržiće podatke o finansijskom stanju projekta, uključujući prihod, troškove i neutrošeni deo.
4. Izveštaj se dostavlja na engleskom ili srpskom jeziku.

Član 6: Obaveza povraćaja sredstava

1. Deo sredstava isplaćenih u skladu sa ovim sporazumom koja nisu utrošena do okončanja projekta vratiće se OEBS-u u roku od trideset dana nakon okončanja projekta.
2. OEBS može tražiti od Ministarstva povraćaj iznosa, u celosti ili delimično, ukoliko je došlo do znatnog odstupanja od dogovorenih planova i predviđenog budžeta bez saglasnosti OEBS-a.

Član 7: Odgovornost

1. Ministarstvo će obezbediti da OEBS ne pretrpi nikakvu štetu usled potraživanja, gubitaka ili štete koja eventualno može nastati kao posledica OEBS-ovog finansiranja aktivnosti projekta.
2. Obe ugovorne strane kao i osoblje angažovano za realizaciju ovog projekta od strane Ministarstva obavezuju se da neće preduzimati nikakve aktivnosti koje mogu negativno da se odraze na ugled i ulogu bilo koje ugovorne strane.

Član 8: Publicitet

U svakom štampanom materijalu koji ima veze sa projektom navešće se da OEBS finansijski pomaže sprovođenje projekta. Kad god je to prikladno, Ministarstvo će navesti tu činjenicu u štampanim publikacijama, govorima, saopštenjima za štampu ili sličnim medijima.

Član 9: Prepiska

1. Sva prepiska koja se odnosi na sprovođenje projekta dostavlja će se na sledeće adrese:
 - (a) Za OEBS:
 - Rukovodilac projekta (Branko Nikolić):
 - Adresa (Čakorska 1, Beograd)
 - Telefon (011 3606 183)
 - E-mail (Branko.Nikolic@osce.org)
 - (b) Za Ministarstvo:
 - Rukovodila projekta (Aleksandra Popović)
 - Adresa (Nemanjina 22, Beograd)
 - Telefon (011 3631 775)
 - E-mail (apopovic@mpravde.sr.gov.yu)

Član 10: Arbitraža

Sporovi između strana koji se ne mogu rešiti mirnim putem rešavaće se arbitražom. Arbitraža se sprovodi u skladu sa UNCITRAL pravilima o arbitraži. Imenovaće se jedan arbitar koji će imati sva ovlašćenja da donese konačne i obavezujuće odluke. Nadležno telo koje vrši

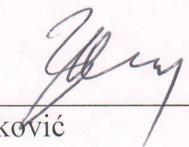
imenovanje je Međunarodna privredna komora. Mesto održavanja arbitraže je Beč, a arbitražni postupak odvijaće se na engleskom jeziku.

Član 11: Stupanje na snagu, raskid i izmene

1. Ovaj sporazum stupa na snagu na dan potpisivanja od obe strane i važi do izvršenja obaveza koje proističu iz ovog sporazuma, osim ako se ne raskine dostavljanjem pismenog obaveštenja o raskidu najmanje četrnaest dana unapred od strane OEBS-a ili Ministarstva.
2. U slučaju raskida i bez uticaja na član 6. ovog Sporazuma, Ministarstvo ima pravo na isplatu sredstava samo za deo projekta koji je izvršen.
3. Bilo koje izmene ovog Sporazuma vršiće se uz pismenu saglasnost obe strane.

Sačinjeno u Beogradu u po dva originalna primerka na engleskom i srpskom jeziku.


Za Ministarstvo pravde Republike Srbije



Zoran Stojković
Ministar

Datum i potpis

Za OEBS



Maurizio Massari
Šef Misije OEBS-a u Srbiji i Crnoj Gori

Datum i potpis

Aneks:

Budžet sa predračunom troškova

ANEKS

Specifikacija budžeta za izradu nacрта Zakona o zaštiti svedoka

	<i>Opis</i>	<i>Jedinična cena €</i>	<i>Količina</i>	<i>Trajanje</i>	<i>Ukupno €</i>
Troškovi eksperata	<i>Naknada</i>	100 €	6	12 dana	7,200 €
Potrošni materijal	/	/	/	/	500 €
Troškovi prevođenja	/	/	/	/	1000 €
Nepredviđeni troškovi	/	/	/	/	300 €
UKUPNO					9,000 €

Uplata sredstava će biti izvršena u dinarskoj protivvrednost.